**ЮРИЙ ДИМИТРИН**

**Русская версия либретто**

**оперы**

**Йозефа Гайдна.**

**«ЛУННЫЙ МИР»**

***(веселая драма в двух частях)***

**Оригинальное либретто К. Гольдони.**

Санкт-Петербург

2012

Сюжет «Лунного мира» восходит к комедии парижского ярмарочного театра «Арлекин, император Луны» и итальянской комедии дель арте.

Премьера трехактной оперы Гайдна «Лунный мир» состоялась 3 августа 1777 года в замке князя Эстергази в Эйзенштадте. Опера была создана на либретто Гольдони (1750), ранее являвшегося основой для одноименной оперы Б. Галуппи, с успехом исполнявшейся в Петербурге, а также для опер Н. Пиччинни, Дж. Паизиелло и др.

После смерти Гайдна его опера была забыта, и ее новая сценическая жизнь началась более чем 150 лет спустя. Первая попытка возрождения оперы была предпринята в 1932 г. (Шверин, Германия). С большим успехом прошла Гаагская постановка «Лунного мира» в 1959 г. В том же году «Лунный мир» был исполнен на фестивале в Зальцбурге.В 2009 г. в честь двухсотлетия И. Гайдна опера была поставлена в Вене. В январе 2012 г. Нью-йоркская оперная труппа представила оперу "Лунный мир" в Хэйденском планетарии «Американского музея естественной истории». Спектакль оперы, сокращенной более чем на треть, продолжался 90 минут.

В России опера Гайдна не ставилась. Русская версия либретто создана Ю. Димитриным в 2012 году для постановки на сцене Москов-ского Государственного камерного театра им. Б. А. Покровского. \* В этой двухактной версии речитативы подверглись значительному сокращению. Обновлены некоторые нюансы сюжета. Номера оперы сохранены в полном объеме.

***Действующие лица***

**Буонафеде, богатый купец – бас**

**Экклитико, астролог – тенор**

**Эрнесто, кавалер – баритон**

**Клариче, дочь Буанофеде – сопрано**

**Фламиния, дочь Буанофеде – сопрано**

**Лизетта, служанка – меццо-сопрано**

**Чекко, слуга Эрнесто – тенор**

**Ученики и слуги Экклитико, (они же – рыцари и пажи**

**в сценах на луне) – хоровой ансамбль..**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\* Постановка планируется театром в конце сентября 2013 г. Договором театра с Ю. Димитриным оговорено, что либретто не подлежит использованию в других театрах ранее премьеры этой опер в Московском Камерном музыкальном театре им. Б.А. Покровского.

**Часть первая**

**Симфония (увертюра)**

**Картина первая**

*Лунная ночь и звездное небо. Терраса в доме Экклитико с башней обсерватории, в центре большая подзорная труба на треножниках. Терраса освещена фонарями.*

**СЦЕНА 1.**

№ 1 ХОР.

Экклитико и четыре ученика.

Луна! О, богиня с мерцающим диском,

где свет серебрится, резвясь с тишиной.

В твой лунный мир дорогу мы ощупью ищем

с надеждой, что ты чище, чем наш мир земной

Твой мир, он добрее, добрее и чище,

Чем наш мир земной.

Мир лунный, мир лунный добрее и чище.

чем мир наш земной, чем мир наш земной,

чем мир наш земной.

**Речитатив.**

Экклитико *(ученикам).*

На сегодня достаточно.

Все ваши вопли в мир Луны доставлены.

Скоро нам сообщат его решение.

*(Указав на подзорную трубу.)*

Теперь – из другой оперы.

Подзорная труба – настоящая революция.

Следит за краем Галактики,

но перпендикулярно любой эклиптики.

Только с ней нам откроются затменья, полнолуния

и то, что в нашем мире с ними связано:

полнолунья сердец и затменья рассудка.

Вперед! Нас ждет История!

Перетащим трубу в обсерваторию.

**1b. ХОР.** (Стр. 16)

УЧЕНИКИ

Учитель изрёк нам – ему надо верить.

Таков он, извечный обычай Земли.

А что в мире лунном… – понять бы, измерить –

земляне прознать до сих пор не смогли.

А что в мире лунном… – понять бы, измерить –

земляне прознать до сих пор не смогли

А что в мире лунном… – понять бы, измерить –

земляне прознать до сих пор не смогли.

Увы – не смогли, увы – не смогли.

*Ученики берут подзорную трубу, и уносят ее. Через минуту она высовывается из прорези купола обсерватории.*

**Речитатив** (стр. 19)

Экклитико *(в зал).*

Школяры. Нет осознанья простейших истин.\*

Верят, какие б я не отливал им пули.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\* Подчеркнутые фразы говорятся.

На Земле нам не к лицу быть честным.

Это просто неприлично.

Если вокруг вранье – ты врешь в отместку.

Земля нам мать, а мы ее сынули.

Все философы вздорны. Все астрологи лукавы.

Плуты и шарлатаны – вот вам земные нравы.

Теперь вниманье: говорю афоризмы.

Ложь – это соль Земли – мы с нею дома.

Услада для души.

Удачливый охотник, совравши, всегда найдет добычу – аксиома!

*(Заметив появившегося Буонафеде.)*

О, вот вам и добыча… стучится в дверцу.

Наш синьор Буонафеде!

А дочь его – Клариче – в мечтах моих, и в сердце.

Там такое приданое, что стоит постараться.

*(Мечтательно)* Чтобы такое соврать,.. чтоб обвенчаться?

Что-нибудь, да соврется. Я в этом дока.

**СЦЕНА 2**

*Появляется Буонафеде.*

БУОНАФЕДЕ. Могу войти?

ЭККЛИТИКО. Да, смело. Не стесняйтесь.

БУОНАФЕДЕ. Я здесь, синьор Экклитико, потому что Луна меня будоражит.

ЭККЛИТИКО. Да, ваш взгляд все тревожней раз от разу.

Причина *(показав на небо) –* там.

Телец раздвинул кольца Сатурна.

Для тихони Тельца это не дурно.

БУОНАФЕДЕ.

Жаль, Сатурн мне не близок. С Тельцом мы не знакомы.

Но есть на небе место… *–* лунный мир. Его дали, ливни, громы…

В нем мне все интересно. И дамы, и кавалеры,

Их сходство с Землей, их различья. Принцип веры…

ЭККЛИТИКО. Ваша речь мне симпатична.

Не тот земной банальный вздор, что встречается обычно.

*(Понизив голос, значительно.)* Ваше дело – труба.

БУОНАФЕДЕ. Как? Уже?

ЭККЛИТИКО. Да. И бесспорно.

И она, поверьте, архиподзорна.

Видны цветочки и ручеёчки…

Ярче ближние планы, нежели дальний.

Видим мужчин в камзолах и женщин в спальнях.

БУОНАФЕДЕ. Я ошарашен!!

Ежли б одну минутку… Ежли одним глазком бы…

Мир Луны – он прекрасен…

ЭККЛИТИКО. Не понял, но согласен.

БУОНАФЕДЕ *(с восторгом).* Синьор!!

ЭККЛИТИКО.

О, мой друг. Я уважаю ваше лунное нетерпенье.

К делу! Дело – труба. Закончим пренья.

БУОНАФЕДЕ. Бросить взгляд на Луну!.. Я ваш должник.

ЭККЛИТИКО.

Мне понятно ваше рвенье.

Вы, синьор мой, философ и высоких идей счастливый пленник.

БУОНАФЕДЕ.

Верно… Как вы угадали?!

Фраз пышных не терплю, но есть моменты…

*(С благодарностью пожимая руку Экклитико.)*

Я горд, что я ваш современник.

*Появляются ученики, выходящие из обсерватории.*

ЭККЛИТИКО. Это мои ученики и ваши ассистенты.

БУОНАФЕДЕ. А они верят, что где-то он существует, – мир чище земного.

ЭККЛИТИКО. Трудно сказать, синьор. *(Доверительно.)* Они все недоучки, зато их много.

**СЦЕНА 3**

**№ 2. ХОР**

БУОНАФЕДЕ. Я в большом нетерпеньи.

УЧЕНИКИ.

Сперва – немного пенья.

Лишь музыку послушав,

Очистим наши души.

Споем и с ясным взором

направимся к Луне.

БУОНАФЕДЕ.

Согласье с вашим хором

рождается во мне

УЧЕНИКИ.

Готовый к встрече с нами,

он ждет, наш мир Луны.

Ждет наш мир Луны.

Мы чистыми сердцами

познать его должны.

БУОНАФЕДЕ..

Открыв глаза и уши,

мы двинемся к Луне!..

ЭКклитико *(в зал).*

Такое простодушье

смешно и вам, и мне.

*Буонафеде, сопровождаемый учениками, скрываются в обсерватории.*

**Речитатив.**

ЭКклитико. Э-эй! Клаудио, Паскулино! *(Появляются двое слуг.)*

Живей, но аккуратно.

Секретный механизм живых фигурок поставить прямо перед трубой подзорной, вам понятно?

И двигайте фигурки, чтобы гость наш мог насладиться вдоволь, всем и сразу.

*Слуги уходят.*

Что там труба – железка, кроме стекляшек ничего там нет. Основной и решающий секрет – мой механизм фигурок. В нем весь триумф мой. Только он способен одурачить.

**№3. ИНТЕРЕЦЦО 1**

*Видно, как перед подзорной трубой располагают некий освещенный механизм, внутри которого двигаются фигуры*

**Речитатив.**

ЭКклитико *(в зал).* Что покажет нам гость наш, веря, что он увидел восхитительный лунный простор?

Вытаращенные очи и восторг.

БУОНАФЕДЕ *(выбегая из обсерватории).* Мой синьор, я в восторге!

ЭККЛИКТИКО *(в зал)* Я вам не соврал.

БУОНАФЕДЕ. Как он чист, этот лунный ритуал!

**Ария 1**

БУОНАФЕДЕ.

Что за лунная картинка!

В сердце высшая оценка

всем понятной лунной сценки.

Дева страстно его целует,

жара сердца не тая.

И кого, кого – такого же, как я.

Этот нрав Луны чарует,

словно песня соловья.

Дева юная целует,

жара сердца не тая, жара сердца не тая,

жара сердца не тая,

в точь такого же, как я

*Вновь скрывается в обсерватории.*

**Речитатив.**

ЭКклитико *(в зал).*

Эта сценка для синьора актуальна. Этот пленник Луны неравнодушен к своей служанке Лизетте. Но ответной любви… пока не видно.

**ИНТЕРМЕЦЦО 2**(Стр. 43)

**Речитатив.**

БУОНАФЕДЕ *(выходя из обсерватории).* Жестко, но справедливо. Да, грубовато. Не гуманно… Но принцип очень верен.

[**Ария 2**](http://www.librettidopera.it/mluna/mluna_ind.html#NM)

БУОНАФЕДЕ.

В наказанье за неверность

муж побил супругу палкой.

Как кому, а мне не жалко.

За семейной перепалкой

виден мудрости обряд.

Виден опыт, виден мудрости обряд.

Обманула – шесть ударов,

шесть ударов, но подряд.

Обманула – шесть ударов,

шесть ударов, но подряд.

Шесть ударов, но подряд,

шесть ударов, но подряд.

Всем вам жаль, а я так рад!

**Речитатив.**

БУОНАФЕДЕ. Ваша труба прекрасна!

ЭККЛИТИКО. Лестно слышать.

БУОНАФЕДЕ. Мир Луны не вмещается в разум! Мозги поют псалмы и набухают. Как губка. И ты становишься мудрее.

**№4 Ария.**

Буонафеде.

Опьяняющие краски.

Поучительные смыслы.

Эти лунные пейзажи

восхитительны, как в сказке.

На какие-то мгновенья

в образ лунный погружаясь,

я как будто вновь рождаюсь.

вновь рождаюсь, вновь рождаюсь.

Да. Я как будто вновь рождаюсь!

И как будто ум мой хилый,

разбухая каждый миг,

вдруг становится велик.

На земле все как-то мутно, косо и не напрямик,

а тут рядом Лунный лик!

Если мне бы на Луне бы, лунный выучить язык,

я бы там всего достиг.

Лунный выучить язык, лунный выучить язык.

Я бы там всего достиг.

На земле нам все знакомо –

не найти привычней дома.

Но подчас бывает тошно,

как-то зло и насекомо.

Что же жить мне по земному?

Что же жить мне, жить и дальше по земному?

По земному… По земному…

Что же жить мне по земному?

А тут рядом лунный лик!

Жить и дальше по земному,

а тут рядом лунный лик, а тут рядом лунный лик.

На земле нам все привычно.

Все обычно, все знакомо.

Не найти привычней дома.

А тут рядом с нашим домом серебрится

мир неясный, с другим укладом

мир неизвестный,.. и тут же рядом.

Браво, браво, браво, браво, браво, браво!

Лунный лик с таким фасадом.

Тут же рядом лунный лик.

Тут же рядом лунный лик.

Как заманчив, светел, ясен,

как прекрасен лунный лик!

Как прекрасен лунный лик!

Если мне бы на Луне бы лунный выучить язык…

Я бы там всего достиг! Я бы там всего достиг!

Я бы там всего достиг!

Как прекрасен, лунный лик.

**СЦЕНА 4**

**Речитатив.**

Буонафеде *(достав кошель и передав его Экклитико.)* Это вы заслужили. Я в восхищеньи. *(Уходит.)*

ЭККЛИТИКО. Что же дальше? Приходит время игры с Эрнестом. Есть идея – свежа, но не проста. С риском, но не без блеска. И не без треска.

*Появляются Эрнесто и его слуга Чекко.*

ЭРНЕСТО. Синьор мой, я на месте.

ЭККЛИТИКО. Вижу. И точно к сроку.

ЧЕККО. И я тоже на месте, но чуть-чуть как бы сбоку.

ЭККЛИТИКО. Кто это? *(Эрнесто.)* Что за наглец?

ЭРНЕСТО *(запальчиво)*. Этот наглец, слуга мой. Он имеет интерес в этом деле.

ЭККЛИТИКО. Что ж, приступим. Всем известный синьор Буонафеде обладает чудной дочкой.

ЭРНЕСТО *(вскочив и схватившись за шпагу, запальчиво).* Их две, синьор.

ЭККЛИТИКО *(Эрнесто.)* Успокойтесь. *(В зал).* Обнаглели.

ЧЕККО *(со сдержанным вызовом).* Я к шпагам не привык, пусть я слуга, но дочек ровно три. Вы служанку Лизетту недосчитали. И я не скрою…

ЭККЛИТИКО *(в сердцах)*. Да пусть их будет трое!!

ЧЕККО. Ваше «пусть»… *(Эрнесто.)* Согласитесь, но оно нас задевает.

ЭККЛИТИКО. Наглец.

ЭРНЕСТО. *(Вскочив, хватается за шпагу.)* Наглец, да, но мой наглец.

ЭККЛИТИКО. Стоп! Синьор, уймитесь! И внимайте. Ради чего мы здесь? Нужны три свадьбы. Кто нам мешает? Синьор Буонафеде. Что нас спасет? Смелый ум и дукаты. Ум я беру на себя.

ЭРНЕСТО. Сколько нужно? *(Экклитико шепчет ему на ухо сумму)* Не поскуплюсь. *(Достает кошель, бросает его Экклитико.)* Здесь больше. Ради Фламинии!

ЧЕККО *(роясь в карманах камзола)*. Все, что смог накопить. Без сожаленья! *(Экклитико протягивает руку, Чекко отсчитывает две монеты.)* Ради Лизетты!

ЭККЛЕКТИКО. Мерзавец. (*Эрнесто хватается за шпагу*. *Экклитико, поспешно)* Да, он ваш мерзавец, признаю этот факт. А теперь о сути. День наших действий – завтра. Завтра мы для синьора даем спектакль.

ЧЕККО. Не понял.

ЭРНЕСТО. Даем спектакль?

ЭККЛИТИКО. Не сомневайтесь. Наш синьор все отдаст нам. Мы получим всех трех. И – под венец. К счастью! Все вшестером.

ЧЕККО. Но синьор…

ЭККЛИТИКО. Благодарить меня рано. Это потом.

*Быстро уходит.*

**СЦЕНА 5**

ЧЕККО. Жулье. Ушел он с нашими деньгами.

Эрнесто. Не беспокойся. Он бьется за Клариче. Значит,… его расчет и нам поможет.

**№ 5 (6) \* Aria**

ЭРНЕСТО.

Фламиния, ангел, я полон тобою.

– О, глазки богини –

Я счастлив, не скрою,

И словно лечу.

Я храбрый мужчина, Но если я с нею

– О, губки богини – тотчас цепенею

И нежно молчу. И нежно молчу.

О, если бы знать бы, когда наша свадьба,

С пылающим сердцем своим совладать бы.

Когда наша свадьба? О, если б знать!

Когда нас мечта

сомкнет словом «да!»

и свяжет венчаньем…

Тоска ожиданья…

Когда нас тот час, час венчанья

сомкнет словом «да»!

О, если б узнать бы,

когда наша свадьба,

когда этот час, час венчанья

настанет для нас.

Тоска нетерпенья и мгла ожиданья.

Когда же назначит судьба час венчанья?

Я жду этот час.

Когда же назначит судьба час венчанья?

Тоска ожиданья…

Когда же придет он, когда же придет он,

когда этот час настанет для нас.

В манящей мечте обладанья,

в тоске нетерпенья, во мгле ожиданья.

все жду я венчанья, венчанья…

Когда этот час настанет для нас

Когда назначит для нас,

судьба, судьба этот час!

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\* В скобках указана нумерация номеров в клавире.

**СЦЕНА 6**

**Речитатив.**

Эрнесто. Пойду, попытаюсь заснуть. А ты глаз не смыкай, чтоб завтра я бы не проспал этот спектакль. Быть завтра бодрым! *(Уходит.)*

ЧЕККО. Всю ночь глаз не смыкай, но на завтра бодрым будь. …Огромный кошель, но с рассудком – умеренно.

Что прошлый век, что теперь – жизнью проверено:

наш ум тупеет, если денег немерено.

**№ 6 (7) Ария.**

Чекко.

Мы все помечены.

Время размечено,

Судьбы назначены давным-давно.

Кто дружит с дукатами,

Тем быть синьорами.

А нам – богатыми

быть не дано.

Не ссорьтесь со слугами?

Они обруганы,

их ум, он пуганный,

но все ж он есть.

Синьор, – хорош, но в нем

одна лишь честь, одна лишь честь,

одна лишь честь.

Мы все помечены.

Время размечено

Судьбы назначены давным-давно.

Синьору – в небо путь,

а мы уж как-нибудь.

Синьору – в небо путь,

А нам на дно!

Синьору – в небо путь,

а нам на дно!

А мы уж как-нибудь.

А нам на дно!

Мы все помечены.

Время размечено.

Судьба назначена

давным-давно.

Синьор с дукатами.

А нам, а нам – богатыми

быть не дано.

*Конец первой картины.*

**Картина вторая.**

**СЦЕНА 7.**

*Комната в доме Буонафеде. Клариче и Фламиния.*

**Речитатив.**

КЛАРИЧЕ. Наш отец забывает о дочках.

ФЛАМИНИЯ. Ах, что за нетерпенье. Папа занят мечтами о Луне.

КЛАРИЧЕ *(втолковывая Фламинии)*. Нам надо выйти замуж. К супругу – прыг, и – точка.

ФЛАМИНИЯ. Супругов подберет он. Надеюсь мне достанется Эрнесто.

КЛАРИЧЕ. Петух, чуть что – за шпагу, но как супруг он пресный.

И зануда. Дело твое, но я бы не спешила.

ФЛАМИНИЯ. А твой астролог – муж? Звезды! Все ночи в небе. Звездный муж!

КЛАРИЧЕ. То, что мне нужно.

Если будет так стараться, я найду, чем заняться.

Он по всему не глуп и не ревнив.

Понимает, что верность это миф.

ФЛАМИНИЯ. Что? Верность – миф?

Ты старшая сестрица. Чему же ты научишь ту, что помладше?

КЛАРИЧЕ. Сестра, тебе бы жить вместе с папой на Луне.

ФЛАМИНИЯ. Как ты, однако, странно шутишь.

КЛАРИЧЕ.

Шучу? Немедля пойду к отцу, пусть летит на Луну с Эрнесто.

А в семье на Земле пусть пока безвестно

гибнут невесты. *(Уходит.)*

ФЛАМИНИЯ.

Быть навсегда с Эрнесто…

на Луне или в другом таинственном месте…

Я согласна, но вместе.

**№ 7 (8) Aria**

Фламиния

Готова стать невестой.

Дождись меня, Эрнесто, дождись меня, Эрнесто.

Пылкое сердце любовью давно полно во мне.

Душа готова к счастью пусть даже на Луне,..

…готова к счастью пусть даже на Луне.

Отец мой, оглянись же,

Я здесь с тобою рядом, с тобою рядом.

Ужели ты не видишь надежды полных глаз?

Любовь овладела мной в первый раз.

Давно покорно жду я желанного согласья

на свадьбу и на счастье.

Любовь пришла к нам с улыбкой

и словно нежная скрипка

околдовала нас,.. околдовала нас.

Отец, я верю – ждет нас,

ждет нас твое согласье.

Слетит к нам птица счастья…

И близок свадьбы час, и близок свадьбы час.

*Уходит.*

**СЦЕНА 8**

*Быстро входит Буонафеде. За ним Клариче.*

**Речитатив.**

БУОНАФЕДЕ. Дочь, ты невыносима. Оставь меня в покое. Я занят более важными делами.

КЛАПИЧЕ. Вы мною недовольны. Тогда отдайте мужу.

БУОНАФЕДЕ. Не командуй. Тебе я пока еще отец!

КЛАРИЧЕ. Не послушна дочь? Что ж, отослав из дома, меня накажете.

БУОНАФЕДЕ. Не тебя, мой ангел. Не тебя, а твоего бедняжку мужа. Всё! Обвенчаешься, когда наступит срок.

КЛАРИЧЕ. Я ваша дочь. Кто вам сказал, что дочка обязана для папы скончаться в одиночестве старушкой?

**№ 8 (9) Aрия**

КЛАРИЧЕ.

Ваши вечные отсрочки

доведут меня до точки.

Ах, какая же вашей дочке

участь жалкая дана.

Выйти замуж, – тут не нужно

ни отваги, ни ума.

Вы молчите – вам же хуже.

Нет желанья выбрать мужа –

я его найду сама.

Да! Я найду, я найду его сама.

Ваша дочка это сделает сама!

Ваша мне ясна идея.

Пусть я с горя постарею

поседею не к добру

растолстею и умру.

Вам довериться опасно.

Кто супруг мой вам не ясно,.

Ждать мне вечно – вот прекрасно –

не хочу я, не согласна!

Выйти замуж, стать синьорой,

Выйти замуж,.. Синьорой стать…

Сколько ж мужа можно ждать?

*Уходит.*

БУОНАФЕДЕ *(тоскливо).* Хочется на Луну.

**СЦЕНА 9**

*Появляется Лизетта.*

**Речитатив.** (Стр. 129)

ЛИЗЕТТА. Я слышала шум. Все в порядке?

БУОНАФЕДЕ. Капризы Клариче. Но нас с тобою пусть это не заботит.

ЛИЗЕТТА. Да, хозяин, меня одно заботит. Как выйти замуж.

БУОНАФЕДЕ *(с наслаждением, в сторону).* Это намек. *(Лизетте.)* Об этом я позабочусь сам. Тебе понятно?.. Довольны будем оба. А пока… Вот послушай*.. (Понизив голос, доверительно) …*удалось насладиться лунным миром.

ЛИЗЕТТА *(в сторону)*. Опять. Он со своей Луной свихнется.

БУОНАФЕДЕ. Там юная особа… и господин почтенного достатка… оба… и с наслаж-деньем… как бы сие назвать?..

ЛИЗЕТТА. Нет. хозяин,.. мне это недоступно…

БУОНАФЕДЕ. Доступно, только согласись, а доступ *(показав на сердце)* есть. Как это делает-ся на Луне я тебе покажу… Будешь довольна.

**№ 9 (10) Aria**

ЛИЗЕТТА.

Ах, синьор, понятно ль мне,

что за жизнь на той Луне?

В общем – да, но не вполне.

Да,.. что-то ясно, что-то ясно, но вчерне.

Что за нрав у дев Луны?

И всегда ль они скромны?

И всегда или иногда

их… девицы… и их сердца

отвечать согласны «да»?

И в ходу ли слово «нет»

ну, хотя бы иногда?

Помогает ли лунный свет

их девицам молвить «нет»?

Иль на все они согласны –

только «да» и только «да».

Что Луну нам обсуждать

непонятно мне самой?

Нам привычен мир земной.

Все же лучше обождать.

Что Луна нам может дать?

Как там с сердцем совладать?

Что ее нам обсуждать?

Лунный мир совсем иной,

нам привычен мир земной.

Ах, синьор, не ясно мне,

что за жизнь на той Луне?

В общем – да, но не вполне.

В общем – да, но не вполне.

Что-то ясно, но вчерне…

Лунный мир совсем иной.

Нам привычней, привычней мир земной.

Что за нравы у дев Луны

И… всегда ль они скромны?

Лучше обождать.

Неясно, что Луна нам может дать?

Что Луну нам обсуждать?

Непонятно мне самой.

Нам привычен мир земной.

Все же лучше обождать.

Что Луна нам может дать?

как там с сердцем совладать?

Как там с сердцем, как там с сердцем совладать?

Кастрюля на огне, синьор. Пора обедать. *(Уходит.)*

БУОНАФЕДЕ. *(восторженно)*. Какая изящная смена темы. «Как совладать с сердцем?»… Прыг! – и в кастрюлю. Лунный характер.

**СЦЕНА 10**

**Речитатив.**

*Появляется Экклитико.*

БУОНАФЕДЕ. Бог мой! Какой сюрприз приятный. Да, не стесняйтесь. Входите, синьор Экклитико. Я рад вам.

ЭККЛИТИКО. Я бы вас не тревожил, когда б тоска…

БУОНАФЕДЕ. Тоска, синьор? У вас? С чего же вам грустить?

ЭККЛИТИКО *(достает флакон, взбалтывает его).* В нем, синьор, причина грусти. В нем суть тоски: мы с вами расстаемся.

БУОНАФЕДЕ. И вот этот флакон нас разлучает?

ЭККЛИТИКО. Я пришел рассказать вам все!

БУОНАФЕДЕ. Подробно! Я весь вниманье, мой синьор.

**№ 10 (5)** **Ария.**

ЭККЛИТИКО.

Синьор Буонафеде,

Я вам хочу признаться

Что с вами расставаться –

Совсем не просто мне.

(*Взбалтывает флакон.)*

Мне жаль, но эта фляжка –

О как мне, как мне тяжко.

Но прячет эта фляжка

Прогулку по Луне.

*Буонафеде вскакивает.*

О, да, разлука тяжка.

Боль! Я – там, вы – здесь, бедняжка…

Причина – эта фляжка.

Глотаешь немного зелья

И в миг вырастают крылья – похмелье!

Один глоток – и взлет!

Миг! Прыг! И взлет.

Глоток! И вот итог – к Луне полет!

Никто из нас там не был.

Всего лишь глоток – и в небо! И в небо!

Глоток! И вот итог – к Луне полет.

Синьор Буонафеде,

Я вам хочу признаться

Что с вами расставаться –

Совсем не просто мне

Нам тяжко расставаться.

Но как мне отказаться!?

Но как мне отказаться!?

С давно нам желанной целью

Глотаешь немного зелья – похмелье!

Один глоток – и взлет!

Глоток! И вот итог – к Луне полет!

Никто из нас там не был.

Всего лишь глоток – и в небо! И в небо!

Глоток! И вот итог – к Луне полет.

Глоток – и взлет. К Луне полет.

БУОНАФЕДЕ (*в прострации)*. Расползание ума и остолбенение сердца. Откуда у вас этот флакон?

**Речитатив** (стр. 147).

ЭККЛИТИКО. Есть на Луне астролог с такою же трубою. И мы сцепились трубами друг с другом. И стекла сняв, он передал флакон мне – подарок императора Луны. …Пью. Прощайте! *(Делает вил, что пьет.)*

БУОНАФЕДЕ. Подождите! Умоляю! Все это одному? Несправедливо. Там осталось еще для меня пол глоточка?

*Экклитико ставит рядом два кресла, усаживает в одно из них Буонафеде. В другое садится сам, великодушно протягивая флакон Буонафеде.*

ЭККЛИТИКО. Пейте. Для друга, на час другой здесь хватит эликсира.

БУОНАФЕДЕ. Час! А может быть и два… На Луне!! *(Подносит флакон к губам, вскакивает).* А дочек бросить здесь? *(Отпирает конторку, внимает папку, кладет ее на столик.)* Здесь завещание. *(Садится в кресло, закрывает глаза, подносит флакон к губам, вскакивает)* А как Лизетта?

ЭККЛИТИКО. Там, на Луне есть всё.

*(Буонафеде снова садится в кресло. Закрывает глаза, подносит флакон к губам. Экклитико, чуть привстав, в зал.)* Это снотворное. Пусть синьор поспит.

БУОНАФЕДЕ *(с закрытыми глазами).* Вы где?

ЭККЛИТИКО. Я уже лечу. Отдаляюсь.

БУОНАФЕДЕ. Один?! Друг мой… Подождите!

*Буонафеде, не открывая глаз, выпивает содержимое флакона до дна.*

ЭККЛИТИКО *(в зал).* Выпил! Ну, наконец-то. *(Буонафеде.)* Через миг вам взлетать. Не шевелитесь и дышите поспокойней. Ваша левая половина сейчас срастется с правой.

БУОНАФЕДЕ. Верно. Уже срастилась. В небо! Прощай земной мир. Отныне я Лунатик. Вот наслажденья миг. Мгновенье взлета. Вот. Вот, сейчас взлетаю.

ЭККЛИТИКО. Спокойней. Раздвиньте ноги, чтобы быть в равновесьи. Вот мы уже в эфире. Видите, слева зяблик. Отстал бедняга.

БУОНАФЕДЕ. Я обогнал двух соек.

ЭККЛИТИКО. Какая скорость! Какой простор, не правда ль?

БУОНАФЕДЕ. Лечу и сплю в полете.

ЭККЛИТИКО. Старайтесь не храпеть. И еще: не меняйте ориентации.

БУОНАФЕДЕ. Спасибо. Не сменю. В этом я тверд. А здесь не повернуть ли немного налево.

ЭККЛИТИКО. Да, здесь пора, сейчас свернем налево.

БУОНАФЕДЕ. Какое наслажденье лететь и засыпать. Я истончаюсь.

ЭККЛИТИКО. Путь наш еще далек, не торопитесь истончаться.

БУОНАФЕДЕ. Чем я тоньше, тем лучше.

ЭККЛИТИКО *(в зал).* Скоро ль заснет он?

**№ 11. Финал I**

|  |  |
| --- | --- |
| БУОНАФЕДЕ.  Засыпаю, засыпаю…  Мир темнеет…  Веки слиплись…  Вокруг все смолкло…  И снится дивный сон. | ЭККЛИТИКО.  Наконец-то, наконец-то  взял синьор наш  верный тон.  Вокруг все смолкло…  И снится дивный сон. |

*Появляются Клариче и Лизетта.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| КЛАРИЧЕ  О, отец мой! Он больной?  О, отец!  Вы здоровы?  Сам не свой.  Отлетает?  Но куда же? | ЛИЗЕТТА  Мой синьор, Он больной.  Мой синьор,  Сам не свой он!  Сам не свой.  Отлетает?  Но куда же? | БУОНАФЕДЕ.  Отлетаю…  Отлетаю… |

ЭККЛИТИКО. Он засыпает.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| КЛАРИЧЕ  *(переглянувшись с Лизеттой)*  Он летит, куда – не пойму я. | ЛИЗЕТТА  *(переглянувшись с Клариче)*  Он летит, куда – не пойму я. | БУОНАФЕДЕ.  Отлетаю на Луну я.  Отлетаю…  Люблю Луну я… |

ЭККЛИТИКО. Здесь помочь вам не смогу я.

|  |  |
| --- | --- |
| КЛАРИЧЕВесь в бреду он. | ЛИЗЕТТА. Болен! Бредит! |

БУОНАФЕДЕ.

Выше, ниже…

Сплю и вижу – Там Луна!

Ближе, ближе…

Вот она…

*Засыпает.*

КЛАРИЧЕ, ЛИЗЕТТА.

Умирает… *(Друг другу.)* Быстро, быстро…

Он умолк, наш господин.

Где то в доме был хинин. *(Убегают.)*

ЭККЛИТИКО.

Эта кончина – миф.

Буонафеде жив.

Утром он, все простив,

узрит Луну!

*(зовет.)* Фабрицио! Просперо!

*(Входят двое слуг.)*

Перенести в мой сад.

Утром он будет рад

Начать игру.

*Слуги укатывают кресло со спящим Буонафеде..* *Экклитико подходит к столику и листает завещание.*

Смерть это злая весть.

Но завещанье есть.

Можно его прочесть.

Это к добру.

*В ожидании женщин принимает трагическую позу.*

*Возвращаются Клариче и Лизетта с мешком лекарств.*

КЛАРИЧЕ *(не видя отца и видя трагическую позу Экклитико)*.

Умер отец мой!? Скрылся во мгле!?

ЛИЗЕТТА. Он... был добрей всех людей на земле.

ЭККЛЕТТИКО.

Да. Но не стоит так уж страдать.

Его взял бог и может отдать.

КЛАРИЧЕ, ЛИЗЕТТА.

Как неуместны здесь эти слова.

Все утешенья – лжи кружева.

ЭККЛИТИКО *(потрясая завещанием)*.

Но, в завещанье правда жива.

КЛАРИЧЕ, ЛИЗЕТТА. Ах! Нам интересны ваши слова.

ЭККЛИТИКО *(читает завещание).*

«Моей дочурке Клариче я завещаю три тысячи монет».

КЛАРИЧЕ. Тьма отступает, я вижу свет.

ЭККЛИТИКО.

«Когда Лизетта найдет супруга, она получит триста монет».

ЛИЗЕТТА. Грусть – да, осталась. Но скорби нет.

ЭККЛИТИКО. Все люди смертны – вот вся причина.

Клариче, ЛИЗЕТТА

Да. Но не смеяться ж нам над кончиной.

ЭККЛИТИКО *(учтиво)*.

Мненье двух женщин учтет мужчина.

Клариче, ЛИЗЕТТА

Улыбка может быть, кто ж без греха.

Но смех – о, нет, разве что слегка.

Совсем чуть-чуть – ха-ха-ха-ха.

КЛАРИЧЕ, ЛИЗЕТТА, ЭККЛИТИКО.

Дни быстротечны. Время прощаться.

Мы, люди не вечны.

Чего ж тут стесняться?

И справедлив наш порядок земной.

Кто молодой, тот пока что живой.

Кто молодой, тот пока что живой.

Дни быстротечны. И время прощаться.

Люди не вечны. Чего ж тут стесняться?

Как он хорош, наш порядок земной.

Ты молод, покуда живой.

Ты молод, покуда живой.

Дни быстротечны. И время прощаться.

Люди не вечны. Чего ж тут стесняться?

Ах, как хорош наш порядок земной.

Ты молод, покуда живой.

Ты молод, покуда живой.

Ты молод пока, пока ты живой!

*Конец первого акта.*

**АКТ ВТОРОЙ**

**№ 12 (27). ИНТЕРМЕЦЦО.**

*Буонафеде спит на постели из цветов.*

*Входят Экклитико и Эрнесто. Они в «лунных» одеждах.*

**СЦЕНА 11 (1)**

[**N. 12а (12) Sinfonia**](http://www.librettidopera.it/mluna/mluna_ind.html#NM)

**Речитатив.** (Стр. 187)

ЭККЛИТИКО. Сад мой стал лунным миром. Вокруг Луна, не правда ль? Где ваш Чекко. Он будто бы не плох, но туповатый. *(Эрнесто хватается за шпагу.)* С вами скучно. Оставьте вашу шпагу. Он ваш, но тупой. А между тем от него как раз сегодня все зависит. Он лунный император.

*Появляется Чекко в немыслимых одеждах.*

ЧЕККО. Согласен гарцевать в такой хламиде только ради свадьбы с Лизеттой.

ЭККЛИТИКО *(Эрнесто).* Я терплю его из-за Клариче.

ЭРНЕСТО. Фламиния, я твой!

*Буонафеде неожиданно садится «на постели». Глаза его еще закрыты.*

ЭККЛИТИКО. Он, наконец, проснулся. *(Делает знак Эрнесто и Чекко. Те исчезают.)*

БУОНАФЕДЕ *(открыв глаза).* Кто я? И где я??

**СЦЕНА 12 (2)**

**Речитатив.**

ЭККЛИТИКО. Вы синьор Буонафеде. Покинули земной мир согласно астрологии. И ваше тело по тропинкам неба доставлено к Луне. *(Экклитико подносит к носу Буонафеде нюхательный пузырек. Понюхав Буонафеде вскакивает и чихает несколько раз.)* Это Лунное средство. Способствует похудению.

БУОНАФЕДЕ *(осоловело оглядываясь)*. Вы кто?

ЭККЛИТИКО. Ваш друг. Экклитико, астролог.

БУОНАФЕДЕ *(вглядываясь)*. Да. Нос тот же. Фламиния!

ЭККЛИТИКО *(Ласково)*. Ее здесь быть не может. Пока она земная.

БУОНАФЕДЕ. Где Клариче!.. Лизетта!..

ЭККЛИТИКО. Мы их увидим позже.

БУОНАФЕДЕ *(ощупывая себя)*. Да… я худею.

ЭККЛИТИКО. Прекрасно. Император, позвавший нас к себе, не любит полных.

БУОНАФЕДЕ. Я все же в неком сомненьи. Все слишком чудесно и необычно.

ЭККЛИТИКО. О, да, Луна – загадка. Она земных людей способна огорошить. К примеру.

*(Вокруг Буонафеде вырастают кусты роз.)*

БУОНАФЕДЕ. Необъяснимо!

ЭККЛИТИНО. Какой здесь чистый воздух. Вот бы к нему – пенье птичек. *(Слышны птичьи трели.)*

БУОНАФЕДЕ *(С умилением)*. Людского пенья не терплю, но птичьи трели!.. *(Оглядев свой костюм)* (Од)но меня смущает – моя одеж(да). Что скажет импера(тор)?

ЭККЛИТИКО. Здесь вас переоденут. Вы станете красавцем. Нрав Луны будет часто удивлять нас.

**№ 13.**

*Появляется группа лунных музыкантов, играющих на лунных инструментах. Грациозно приплясывая, они, продефилировав вокруг Буанафеде и Экклитико, исчезают.*

**Речитатив.**

БУОНАФЕДЕ. Браво! Брависсимо! На земле так меня ни разу в жизни музыка не встречала. И главное – нет пенья!

ЭККЛИТИКО. Да, у нас на Земле… пенье… портит уши.

**№ 14.**

*Играющие музыканты возвращаются, проделывают те же па и исчезают*

**Речитатив.**

БУОНАФЕДЕ. Да, теперь – нет сомнений, Пенья нет. Теперь я верю. Это Луна, здесь можно наслаждаться.

У нас, куда ты не пойдешь, всюду толпа певцов, один другого громче. Как будто больше нечем заняться.

*(Доверительно)* Открою вам душу. Певцы осточертели. *(С наслаждением).* А здесь – ни звука пенья.

ЭККЛИТИКО. Как я вас понимаю.

БУОНАФЕДЕ. От пенья – отупенье.

ЭККЛИТИКО *(указав на появившуюся процессию)*. Ваша одежда. В ней удобно Вы будете смелее.

БУОНАФЕДЕ *(в восторге)*. Я цепенею.

**СЦЕНА 13 (3)**

*Четыре Рыцаря с Пажами приносят одежду Буонафеде. Ритуал переодевания.*

[**№ 15 ХОР.**](http://www.librettidopera.it/mluna/mluna_ind.html#NM)

РЫЦАРИ.

Наш император – вот-вот прибудет,

Встречать гостей – обычай страны.

Наш император – большой демократ он,

рыцарь традиций, друг новизны.

ЭККЛИТИКЛ, БУОНАФЕДЕ.

Великий самый!

Встретит нас сам он!

Тронуты мы добротой Луны

И восхищеньем сердца полны.

РЫЦАРИ.

Лунные горы,

реки, просторы.

Земным синьорам

дадим осмотреть.

ЭККЛИТИКЛ, БУОНАФЕДЕ, РЫЦАРИ.

Луны просторы,

реки и горы

ласково просят

сердце добреть,

небеса светлеть.

Луны просторы,

реки и горы

ласково просят

душе смелеть,

а сердцам добреть.

Луны просторы,

реки и горы

научат вас:

в делах умнеть,

в душе смелеть

в сердце добреть.

*Рыцари, пажи уходят.*

**Речитатив.**

БУОНАФЕДЕ. Счастье жить с таким монархом. Так обласкать гостей до первой встречи.

ЭККЛИТИКО. Ходит слух, он принимает любого, кто приходит. И разрешает вне очереди любому поцеловать ногу.

БУОНАФЕДЕ. Свою? Бог мой, вот это да – свобода. …Я тревожусь о дочках. И где служанка? Как они там одни?

ЭККЛИТИКО. Друг мой, Легко понять беспокойство семьянина. Но вы же знаете повадки женщин. Какие планы в их мозгах не ясно.

[**№ 17 (16) Ария**](http://www.librettidopera.it/mluna/mluna_ind.html#NM)**.**

ЭККЛИТИКО.

В каждой синьоре столько сюрпризов,

столько сюрпризов.

Плутни, притворство, слезы, капризы.

Всего не вспомнить:

просьбы, притворство, позы, фразы, припадки –

вечные капризы.

Что характерно?

То ль это нервы,

то ль просто стервы.

Это, – хоть волком вой, нам не понять, нам не понять.

Это, – хоть пей, хоть пой, нам не поднять.

И где тут суть?

И в нервах – муть.

И стервы – жуть.

В каждой синьоре столько сюрпризов.

Плутни, притворство, слезы, капризы.

Просьбы припадки. Не вспомнишь всего.

Плутни, притворство, просьбы припадки.

Позы и фразы – не вспомнишь всего.

Губки – в улыбку.

«Я ваша рыбка.

Я ваша киска. Я ваша сказка!

В каждой синьоре столько сюрпризов.

просьбы, плутни, притворство, слезы, припадки …

Ну, столько всего – не вспомнить!

Маски и ласки.

Губки – в улыбку.

«Я ваша киска, ваша рыбка.

Я – я сказка!

Кто вы, мой ласковый?

Вы без женщин, право, никто.

Вы ни это, вы и ни то.

Все ваши клятвы недолговечны.

Вы бессердечны –

мы человечны.

Женщина – нечто,

мужчина – ничто».

К пятнице – серьги, туфельки к лету.

Как мы, мужчины терпим все это?

Двигаясь вверх, мы спускаемся вниз.

Вот весь наш приз.

Вот весь наш приз!

*Уходит.*

**СЦЕНА 14 (4)**

**Речитатив**

БУОНАФЕДЕ.

Жаль, но… во многом прав он. Звать в лунный мир трех вздорных женщин оттуда… весьма опасно. Я не совсем в них уверен. Неизвестно, как вспучит их рассудок.

**СЦЕНА 15 (5)**

**№ 17. Марш.**

**Речитатив**

*В глубине сцены видны носилки, которые несут четверо странно одетых людей. На носилках сидит «император» Чекко, у его ног Эрнесто. Носилки выносят на середину сцены. Эрнесто сходит с носилок и с напускной покорностью помогает сойти Чекко.*

БУОНАФЕДЕ. О, монарх, каких еще Земля не родила…

ЧЕККО. Я рад вам, но… здесь льстивых обращений нет: «здравствуй, император», – и все дела.

БУОНАФЕДЕ. Простите, но мне не легко сразу, вдруг отринуть вздор земного мира. *(Заметив Эрнесто)* Вы здесь, Эрнесто. Кто же одел вас вампиром?

*(Эрнесто хватается за шпагу. Чекко с невинным видом дает ему легкий подзатыльник.)*

Эрнесто *(спохватившись и вложив шпагу в ножны, учтиво).* Да, кто-то говорил мне… там на Земле есть тип, что со мною схож. Я другой, и зовут меня Эсперо.

БУОНАФЕДЕ. Ну, слава богу, здесь вы мне симпатичней. Это, друг мой, удача. Тот земной тип – петух. *(Эрнесто хватается за шпагу и получает от Чекко второй подзатыльник).* Чуть что – за шпагу.

ЧЕККО. Вы на Луне. Как ваши впечатленья?

БУОНАФЕДЕ. Влезли в мозг и в восторге растут.

ЧЕККО. У вас две дочки. Корабль за ними послан. Привезет их Экклитико. Он муж солидный.

БУОНАФЕДЕ. Тронут, но опасаюсь… Лунный пейзаж… смутит их…

ЧЕККО. Нет, обласкает. И дочек и служанку. Служанка ваша нам нужна особо.

БУОНАФЕДЕ. Для чего?

ЧЕККО. Во дворце есть должность грандсиньоры. Она ее займет.

И станет правой моей рукой и левой тоже.

Друг мой, сначала будет сложно.

Людей Земли отягощают привычки. В лунном мире они глупы и ложны..

[**№ 18. Aria**](http://www.librettidopera.it/mluna/mluna_ind.html#NM)

ЧЕККО.

На Земле такие нравы,

– боже правый! –

Непонятно, где «нет», где «да».

Кто откуда и что куда.

Где, что почем, сколько и когда?

На Земле законы строги

но полезны – никогда.

И где закон – там беда.

Что в речах, и что в итоге?

Что вас ждет в конце дороги, в конце дороги?

Или руки ваши кривы или ноги –

Нам понятно не всегда.

Или руки, или руки, или ноги –

в чем успех, а в чем беда –

нам понятно не всегда.

Что в речах, и что в итоге?

Лезут в уши, демагоги.

И не ясно, есть ли свет там, в конце дороги,

и что в итоге, и что в итоге?

Это ясно не всегда, это ясно не всегда.

Может, вовсе вам не пришиты то ли руки,..

– и молчок, и шито-крыто, – то ли ноги.

На Земле такие нравы,

– боже правый! –

Непонятно, где «нет», где «да».

Кто откуда и что куда.

Непонятно, где «нет», где «да».

Кто откуда и что куда.

Иногда. – О боже правый! –

там беда под крики «браво!»

На Земле законы строги

но полезны – никогда.

Неужели, неужели год от года…

Это мода, это мода земной породы?

Вдруг в этом слава земного флага?

Может, это шито-крыто – даже благо?

Или все ж беда?

Это ясно не всегда.

Да, это ясно не всегда.

*Садится в носилки и вместе со свитой удаляется.*

*К Буонафеде подходит Эрнесто.*

**СЦЕНА 16 (6)**

**Речитатив.**

ЭРНЕСТО. Я прошу объяснить мне…

БУОНАФЕДЕ. Что, мой друг?

ЭРНЕСТО…. Прочны ли – земные браки.

БУОНАФЕДЕ. Что вам сказать… Бывает брак по любви. Он не в моде. Бывает, по расчету. Это проще. Бывает смешанный брак… он с любовью. Ты любишь женщину,.. Но деньги больше.

ЭРНЕСТО. А если ваша дочь и кавалер ее друг друга любят, а вурдалак-папаша – ни в какую.

БУОНАФЕДЕ. Здесь вурдалак прав. Он мудрее.

ЭРНЕСТО. Эта мудрость – беда земного быта.

Потому-то земные женщины часто истерички. Сердцам их нет выбора.

На Луне здесь снадобья от припадков позабыты.

БУАНОРЕТТИ. Ну, а если синьора все же начнет истерику?

ЭРНЕСТО. Тогда мы к ней привязываем веревку и тащим.

И от тренья о Луну через двадцать пять минут синьорина замолкает.

БУОНАФЕДЕ. Браво! Эту веревку можно назвать эликсиром.

ЭРНЕСТО. Да, но земное право этот дивный эликсир не применяет.

[**№ 19. Ари**](http://www.librettidopera.it/mluna/mluna_ind.html#NM)**я**

ЭРНЕСТО.

Я дивлюсь земным устоям

Вас любовь не беспокоит.

«Нет! И точка. Наша дочка

нет, синьор мой, не для вас».

Гнев папаши не стихает.

Он давно и твердо знает:

от любви не умирают.

Взор отца не замечает

нежный взгляд влюбленных глаз.

Он давно и твердо знает

от любви не умирают.

Взор отца не замечает

нежный взгляд влюбленных глаз.

Понимаю, все не просто,

могут быть заминки в росте.

Могут петь нам и вороны,

а не только соловьи.

Понимаю, все не просто.

Вы сплотившаяся каста.

Не пускать любовь, и баста!

Ну, хотя бы для контраста,

улыбнитесь в честь любви.

Я дивлюсь земным устоям

Брать в расчет любовь не стоит.

Вас она не беспокоит.

«Нет! И точка. Наша дочка

нет, синьор мой, не для вас».

Взор отца не замечает

Взгляда, взгляда нежных глаз,

взгляда, взгляда нежных глаз,

нежных глаз, нежных глаз.

*Уходит.*

БУОНАФЕДЕ. В чем-то… Где-то… он как бы прав… *(Подходит к цветнику)* Да… Прилечь и обдумать. *(Ложится, скрываясь за цветами.)*

**СЦЕНА 17 (8) (**Стр. 269)

*Двое рыцарей вводят Лизетту с завязанными глазами. Они снимают с ее глаз повязку и с поклоном удаляются.*

ЛИЗЕТТА.

Видите, что творится.

Я в духовке пекла пирог с корицей.

И вдруг явились эти. Хвать, дурни, – и в мешок и волоком потащили.

Несут стряпуху,

и нудно талдычат в ухо.

«Не беспокойся киска. Луна уж близко».

Люди творят немыслимые вещи.

Куда ж они меня притащили? Ужели на Луну? Как много в нашем мире сумасшедших.

*Буонафеде привстает, поднимается.*

БУОНАФЕДЕ*.* Приходится признать… *(не замечая Лизетты с задумчивым делает несколько шагов.)*

**Речитатив.**

ЛИЗЕТТА. Здесь мой хозяин. Луна, – значит он здесь не мог не появиться. Что же на нем одето? Ну, просто диво! Синьор! Вы живы?

БУОНАФЕДЕ. Лизетта! Мы снова вместе. Вокруг нас лунный мир. Мир счастливых сердец. Все любят всех.

ЛИЗЕТТА. Все любят всех?

БУОНАФЕДЕ. Да и вполне открыто.

ЛИЗЕТТА. И зачем я здесь?

БУОНАФЕДЕ. Как! Для того что б… верить в чудо любви и мчатся к ласке. …Прильни ко мне.

ЛИЗЕТТА. Прильнуть и мчаться!.. Что-то слишком прытко.

[**№ 20 (21). Дуэт.**](http://www.librettidopera.it/mluna/mluna_ind.html#NM)(Стр. 283)

БУОНАФЕДЕ.

Ты мне зря не доверяешь.

Я Луны беспорочный пленник.

Я бесхитростен как младенец.

ЛИЗЕТТА *(в сторону)*.

Что же, что ж мне предлагает

что же, что ж мне предлагает,

этот лунный поселенец.

|  |  |
| --- | --- |
| ЛИЗЕТТА.  Пока не знаю.  Вот-вот поверю.  Вот-вот растаю.    Нам знакомы  эти невинные штучки.  Я в сомненьи.  Сладкое пенье.  Глазки не повод  для ласки.  Слишком вял  ваш лунный свет.  Намек ваш уж слишком тонок,  прямо за душу берет.  Но с чего, хочу понять я.  Вот вам лунный разговор?  Цап-царап когтями в нос.  Я кошка, а не пес.  Ах, не зря уверены люди,  что Луна совсем не рай.  Нет, не зря полагают люди,  нет, не зря считают люди,  что Луна совсем не рай.  Для одних она прекрасна.  Для других она опасна.  В чем-то с вами я согласна,  В чем-то с вами я согласна.  Но Луна совсем не рай.  Но Луна совсем не рай.  Но Луна совсем не рай.  Но Луна совсем не рай.  Право, лай – не лай,  а Луна – не рай. | БУОНАФЕДЕ.  Здесь Луна.  Здесь все любят.  Уверяю.  Протяни мне  нежные ручки.  Да или нет?!  Здесь лунный свет.  Страха здесь нет.  Ах, эти глазки.  Да или нет!?  И весь дуэт!?  Даже самый последний котенок  просит пить и ласки ждет.  Поцелуй и два объятья!  А с того, что я синьор.  Песик мой, приди ко мне.  Я ласков на Луне.  Нет, Лизетта, ты ласковый пудель.  И прошу тебя не лай.  Здесь Луна, иные люди.  Ты мой добрый, нежный пудель.  И прошу тебя, не лай.  Ах, Луна, она прекрасна.  Ах, Луна, она прекрасна.  Это людям станет ясно,  станет ясно, станет ясно.  Для любви здесь просто рай.  Для любви здесь просто рай.  Для любви здесь просто рай.  И прошу тебя, не лай.  И прошу, не лай.  Здесь Луна, здесь рай. |

**СЦЕНА 19 (10)** (Стр. 292)

*Появляется Чекко со свитой,*

**Речитатив.**

ЧЕККО *(Лизетте)*. Виват! Здесь вы! Похвально. Ждите лунной награды.

ЛИЗЕТТА. Чекко?!

ЧЕККО. Мы рады.

ЛИЗЕТТА. Луна мне начинает нравиться.

ЧЕККО. Поверьте, мы очень ждали этой встречи. Для вас уже готовы апартаменты.

ЛИЗЕТТА *(Буонафеде).* Намек звучит вполне интеллигентно. Не нахально.

БУОНАФЕДЕ *(понизив голос).* Лизетта! Император!!

ЛИЗЕТТА. Чекко – император… Вы готовы мне запудрить мозги…

ЧЕККО *(величественно).* Ничего мы не пудрим. Кроме разве что носа.

ЛИЗЕТТА. Император?

ЧЕККО. И тотчас тебя я короную.

***(***[***Recitativo***](http://www.librettidopera.it/mluna/mluna_ind.html#NM) ***accompagnato)***

ЛИЗЕТТА. В лунном мире что-то есть. Стать королевой?.. Ну что же. Я согласна.

ЧЕККО*.* Ну, вот и прекрасно!

[**№ 21 (22) Ария**](http://www.librettidopera.it/mluna/mluna_ind.html#NM)(Стр. 299)

Лизетта*.*

Когда вас просят присесть на троне… ответить – «нет»?

Высокий титул. Почет, бюджет.

И император… во цвете лет.

Смышлен, брюнет.

Все в нем на месте… И рост и цвет.

Ах как приятен лунный туман…

Пусть это неправда, неправда,

Пусть это вздор… Как сладок такой обман

…Юная дева – Вы королева.

Сон ли, явь, или пустой обман?

Сон ли, явь, или густой туман?

Ах!.. Густой туман… Пустой обман…

Императрица – верится слабо.

Верю – не верю, а вроде бы да. Трон!.

Ваше величество, хватит поститься.

Ваша супруга в еде мастерица.

Фрукты и пицца – ваша еда.

Все в нашей власти:

вилки, ложки, рюмки, фрукты, сласти,

Вот это да.

Как вам, супруг мой, эта еда,

как вам, супруг мой, эта еда?

Сок ежедневно, суп иногда!

Мила вам супруга? Любой бы ответил «да».

Овощи, фрукты и молода.

Вилки, тарелки, пицца, сласти... и молода.

Когда все просят,.. когда все просят,.. ответить «нет»?

Мне не по вкусу этот ответ.

Мне не по вкусу этот ответ.

Все в вашей власти,… Почести, сласти…

И император… во цвете лет.

И император… во цвете лет.

Ну как тут, как ответить «нет».

*(Чекко.)* Все это правда? Да или нет?

ЧЕККО. Империя ваша!!

*Чекко подает руку Лизетте и возводит ее на трон.*

Лизетта*.*

Все это правда.

И император…

во цвете лет,

во цвете лет,

во цвете лет!

**Речитатив.** (Стр. 310)

ВУОНАФЕДЕ. Обидно, но… Луна! В конце концов, я кто? Новый лунатик… или нет?

**СЦЕНА 20 (11)**  (Стр. 313)

[**№ 22 (23)**](http://www.librettidopera.it/mluna/mluna_ind.html#NM)

*Под танцевальную музыку на диковинном аппарате, которым управляет Экклитико прибывают Фламиния и Клариче.*

**Речитатив.** (Стр. 314)

БУОНАФЕДЕ. Дочки! Вы в лунном мире! Мы снова с вами вместе.

ФЛАМИНИЯ. Мы все тебя так любим… А ты исчез так внезапно, тихой сапой…

*Буонафеде помогает им спуститься; Чекко и Лизетта остаются на троне.*

КЛАРИЧЕ. Отец, мы обе… так рады.

ЧЕККО *(с легкой иронией)*. Ах, как мы любим папу!

ФЛАМИНИЯ *(с радостным удивлением)*. Здесь Лизетта!

ЧЕККО *(поспешно).* Моя жена. Королева. *(Зовет.)* Эсперо! *(появляется Эрнесто)* Познакомь синьорину с Лунным миром.

ЭРНЕСТО *(Чекко).* Да, монарх. *(Фламинии.)* Нам налево.

БУОНАФЕДЕ. Э… Это слишком. Да, здесь Луна, но все же... Уйти вот так наедине с мужчиной.

ЧЕККО. Я вас понял, земной синьор. Не тревожтесь, здесь Луна. *(Клариче.)* А вы, синьора… *(Указав на Экклитико.)* Вот этот друг Луны – ваш провожатый.

БУОНАФЕДЕ. Ну, что ж… я подчинюсь.

*Чекко с Лизеттой и всей свитой удаляется. Экклитико уводит Клариче.*

ФЛАМИНИЯ. Синьор родитель. Прошу я вас покорно, не волнуйтесь. Пусть тот синьор меня сопровождает.

[**№ 23 (24)**](http://www.librettidopera.it/mluna/mluna_ind.html#NM)  **Ария.** (Стр. 320)

ФЛАМИНИЯ.

Добрый отец мой, доверься звездам.

Это тебе говорит родная дочь.

Только они украшают светом ночь.

Звезда зовет нас,

словно желая любовью сердцам помочь,

сердцам, сердцам помочь.

Если надеждой сердца согрета

твоя планета,

поверь в нее, иди за ней…

Добрый отец мой, доверься звездам.

Это тебе говорит родная дочь.

Только они украшают ночь,

и любящим сердцам хотят помочь.

*Фламиния уходит в сопровождении Эрнесто. Появляется Клариче и Экклитико.*

**СЦЕНА 21 (12)** (Стр. 327)

КЛАРИЧЕ *(Отцу.)* Поздравляю, отец мой. Вокруг,.. ваш Лунный мир... Может быть, поискать мне супруга здесь, на Луне?

ЭККЛИТИКО *(понизив голос, Клариче)* Будь мила, но настырна. *(Уходит.)*

БУОНАФЕДЕ. Ну, что ж… Возможно,.. здесь найдутся кавалеры поприличней.

КЛАРИЧЕ. Это мудро. На Луне кавалеры как-то чище. Кстати, здесь, ваш астролог где-то бродит.

БУОНАФЕДЕ. О, нет. Ведь он земной.

КЛАРИЧЕ. Да, но отец… вас-то, вас Луна преобразила, – вы стали лунным. Вдруг она и его облагородит.

**№ 24 (25) Ария.**

КЛАРИЧЕ.

Ах, никто из нас не верил,

что увидит Лунный берег.

А теперь мы видим сами –

лунный мир покрыт цветами.

Как он рад нам, лунный сад.

А теперь мы все видим сами:

лунный мир покрыт цветами.

И поют над нами птицы…

Нам не снится,

мир искрится.

трелью лунных серенад.

Как он рад нам,

как он рад нам, лунный сад,

Он и свадьбам будет рад.

Как же свадьбам будет рад он,

Он и свадьбам будет рад.

Ах, никто из нас не верил,

что увидит лунный берег.

А теперь мы видим сами -

лунный мир покрыт цветами

Как он рад нам, лунный сад.

А теперь мы все видим сами

Лунный мир покрыт цветами

Нам не снится –

мир искрится…

Как он рад нам,

как он рад нам, лунный сад.

как он рад нам, лунный сад,

Серенады

над лунным садом…

Полюбить Луну, а там уж

Взять и тут же выйти замуж.

Как он рад нам, этот сад.

Он и свадьбам будет рад.

Да, он и свадьбам будет рад.

*Появившийся в конце арии Экклитико уводит Клариче.*

**СЦЕНА 22 (**7**)**

**Речитатив с эхо.** (Стр. 255)

*Буонафеде один, несколько человек в глубине сцены вторят эхом.*

БУОНАФЕДЕ. Да. Мир лунный прекрасен. Он разумен, но не только… Он нужен сердцу. Ах, если б мир земной был так же ярок. Но как его раскрасишь? Там сердца в темных кельях. А здесь просторно. Здесь просторно мечтам. Здесь можно все. Я свободен и желаю прогуляться по Луне. *(Осматривается, выбирая, куда идти.)*  Итак, смелее, я направлюсь туда…

ЭХО. Туда, туда, туда, туда…

БУОНАФЕДЕ. О, это Лунный голос. Но верно ли я понял? Путь – туда? Ну, а вдруг вернее сюда.

ЭХО. Сюда, сюда, сюда, сюда…

БУОНАФЕДЕ. …А вдруг мне это эхо лишь показалось. И слышал я молчанье. Голос. ответь, да или нет?

ЭХО. Нет, нет. нет, нет…

БУОНАФЕДЕ. Слышу – «нет». Но тогда… куда же мне идти? *(Мечтательно.)* Я пойду в никуда.

ЭХО. Да, да, да, да…

БУОНАФЕДЕ. Я верю в этот голос. Он желает мне счастья. Пусть же тот лунный голос – зов надежды – растворится в душе и в сердце.

**№ 26 (20) Ария.** (Стр. 259)

Какой прекрасный мир.

Бросишь налево взгляд,

бросишь направо взгляд –

сказочный сад.

Дивный, волшебный сад – это Луна.

Над розами кружит шмель,

нежно поет свирель

порхает птичья трель.

травы моя постель.

Эхо дает ответ –

«нет, нет, нет» «да, да, да», «нет, нет, нет»…

Лунный, волшебный свет…

В сердце весна – это Луна.

Это Луна, светом полна.

И воздух, полный радостных надежд

Прозрачно чист и свеж.

Знал я, что где-то, рожденный весной,

лежит мир света, добрей, чем земной,

Сбылась моя мечта. Это Луна!

Я здесь, и счастлив я!

Я счастлив! Счастлив я!

Над розами кружит шмель,

нежно поет свирель

порхает птичья трель.

травы моя постель.

Эхо дает ответ –

«нет, нет, нет» «да, да, да», «нет, нет, нет»…

Слушай этот голос эха…

В сердце моем весна – это Луна!

Знал я, что где-то лежит мир другой, –

он всегда был моей мечтой –

Чище, мудрей и добрей, чем земной.

Здравствуй, Луна моя, здравствуй судьба моя. Сбылась мечта!

Как он мне рад, этот ласковый сад.

В сердце весна и ликует душа моя…

Я здесь. Луна! Я здесь, Луна! Я здесь, Луна!

**СЦЕНА 23 (-)**

**Речитатив.** (Стр. 52, фрагмент, такты 4-10)

БУОНАФЕДЕ *(не замечая Экклитико)*.

Клонит в сон, и это от счастья. Сколько мне еще быть на Луне? Срок был два часа. Я пробыл больше часа. Где я проснусь – не знаю. Лунный мир,.. он во мне пребудет вечно. Вот цветник, где первый лунный миг был мною встречен. Лягу рядом. Я был на Луне! Я Лунный человек! *(Ложится.)* Сплю. Буду счастлив. я,.. где бы не проснулся.

*Пояляется Экклитико и Клариче. Буонафеде ложится и засыпает, цветы закрывают его.*

**Речитатив (1)** (Стр. 395, фрагмент, такты 51-58)

Экклитико. Заснул он, и прекрасно.

КЛАРИЧЕ. Да, пусть поспит он. Он после сна – добряк.

ЭККЛИТИКО. И если с приданным ясно – вступаем в брак.

КЛАРИЧЕ. Что ж, я согласна.

ЭККЛИТИКО. Тогда договорились.

КЛАРИЧЕ. Итак, вы мой жених.

ЭККЛИТИКО. Ну, вот и славно.

**ДУЭТ № 26 (28)** Стр. 396

*Клариче протягивает Экклитико руку для поцелуя. Экклитико целует руку, задерживает ее в своей,.. не отпуская руки, выпрямляется. Слегка притягивает к себе Клариче…*

ЭККЛИТИКО.

Весны медовый запах.

Откуда эта нежность?

Теплый дрожащий воздух…

В сердце какой-то свет…

День, а на небе звезды,

Звезды, звезды, а ночи нет.

КЛАРИЧЕ.

Откуда эта нежность?

Пожатье рук дрожащих…

Сад, он как будто прежний,

Но словно ожил сад.

Воздух прозрачно-нежный,

И ласточки летят

КЛАРИЧЕ, ЭККЛИТИКО

Откуда эта нежность?

И сердцем рожденный трепет…

И ласточки летят.

И сердцем рожденный трепет,

и ласточки летят

КЛАРИЧЕ. Соприкоснулись руки…

ЭККЛИТИКО. Словно в огне ладони…

КЛАРИЧЕ, ЭККЛИТИКО.

День,.. а на небе звезды.

В сердце оживший сад.

И ласточки летят.

Экклитико. В небесах парит душа.

КЛАРИЧЕ. В пылком сердце сладкий трепет.

КЛАРИЧЕ, ЭККЛИТИКО.

Жарких губ любовный лепет

В пылком сердце, в пылком сердце,

в сердце пылком сладкий трепет…

Жарких губ любовный лепет.

В небе ласточки летят.

В сердце пылком сладкий трепет…

В небе ласточки летят.

Сплетенные руки

и сладкие муки.

приносит сердцам

чародейка-любовь.

Сплетенные руки,

и сладкие муки…

и краски, и звуки

нам дарит, дарит любовь,

нам дарит любовь.

Сплетенные руки

и сладкие муки,

и краски, и звуки

нам дарит, дарит любовь.

И руки влюбленных сплетаются вновь.

*Объятья.*

*Буонафеде пробуждается и привстает на своем ложе.*

*Объятья прекращаются, Буонафеде снова прячется в цветах.*

**Речитатив (1)** (Стр. 394, фрагмент, такты 45-47. См. Приложение к клавиру).

ЭККЛИТИКО *(не замечая пробуждения Буонафеде).* Ваш отец видит сон, что до сих пор на Луне он. *(Буонафеде вновь привстает на своем ложе.)* И, проснувшись, будет уверен, что он на Луне! *(Оглядывая сад.)* Земной мой сад вполне сойдет за лунный. Просыпайтесь, синьор Буонафеде. Вы на Земле, но лунный дух заставит вас согласиться с нашим счастьем. *(Уводит Клариче.)*

**Речитатив (2)** (Стр. 24, фрагмент, такты 41-45. См. Приложение к клавиру)

БУОНАФЕДЕ. …Значит все? Время вышло. Всех нас вернули на Землю? Два часа в лунном мире… – миг! Но он сделал меня другим! *(Оглядвая сад)* Смотрите-ка, этот сад – почти такой же как на Луне… Как хитер наш астролог. И все это, что б жениться на Клариче. Ну, что ж… Теперь я лунный человек. Пусть все будут счастливы. Пусть будут эти свадьбы. *(Вновь* о*глядывает сад.)* Плут! Побывав на Луне, смекнул, хитрюга. Сад – копия Луны. Сейчас начнется.

**СЦЕНА 24 (14)**

*Появляется Экклитико с рыцарями и слугами.*

**Речитатив**

ЭККЛИТИКО. Час коронации настал. Слава монарху!

**СЦЕНА 25 (15) Финал 2.** (Стр. 339)

*Появляются Эрнесто и два пажа несущие скипетр и корону.*

ЭККЛИТИКО, ЭРНЕСТО.

По уставу коронаций,

свой долг мы выполнить должны:

и вспомнить древний, изначальный

ритуальный язык Луны.

Вспомнить древний, ритуальный язык Луны.

*Появляются Чекко и Лизетта.*

Плюна, плена, плина, плана,

пляна, плюну, плюнь-аглы!

ЧЕККО.

Как верны, правдивы, сладки

Наши лунные порядки.

Для луната и лунатки

коронация – почет.

*(Лизете)* Вас, синьора, на Луне корона ждет.

Плюна, плена, плина, плана,

пляна, плюну, плюно-плёт!

ВУОНАФЕДЕ.

Ваш язык, какой-то всклоченный

То ли прусский,

то ли непальский, то ли русский,..

полупроглоченный…

Не осилить и за год.

ЛИЗЕТТА.

Ах, оставьте эти споры, коронация не ждет.

ВУОНАФЕДЕ.

Где же фрукты, сласти, вина.

с сыром жалкий бутерброд.

ЭККЛИТИКО, ЧЕККО, ЭРНЕСТО.

Плюна, плена, плина, плана,

пляна, плюну, плюно-плёт!

БУОНАФЕДЕ *(смотря на Лизетту)*.

С нею – все. Ушла налево.

ЛИЗЕТТА. Вот судьба – я королева!

*Появляется Клариче и Фламиния.*

ЭККЛИТИКО, ЧЕККО, ЭРНЕСТО *(женщинам).*

Мы осилим это дельце –

За невестами поход.

Мы хитрюги, мы умельцы.

Справим свадьбы, и – в полет.

**СЦЕНА 26 (16)**

КЛАРИЧЕ, ФЛАМИНИЯ.

Начнем же коронацию.

Величие и грация!

Красотка-королева

Вся в пудре и в шелку.

Вся в пудре, вся в пудре и в шелку.

Бурликате, бурлакоте,

Бурлюкаты, куку.

БУОНАФЕДЕ.

И дочки языкасты.

Особы лунной касты.

Обучились языку.

Ку-ка-ка-ре-ку и ку-ку!

КЛАРИЧЕ, ФЛАМИНИЯ.

ЭККЛИТИКО, ЧЕККО, ЭРНЕСТО.

Бурликате, бурлакоте,

бурлюкаты, куку.

БУОНАФЕДЕ.

Как сложен он, язык ваш:

Ку-ка! Ре-ку!

КЛАРИЧЕ, ФЛАМИНИЯ.

ЭККЛИТИКО, ЧЕККО, ЭРНЕСТО.

Бурлюкате!

БУОНАФЕДЕ. Ку-ка! Ре-ку!

КЛАРИЧЕ, ФЛАМИНИЯ.

ЭККЛИТИКО, ЧЕККО, ЭРНЕСТО.

Бурликате!, бурлакоте

Бурлюкаты, куку!

БУОНАФЕДЕ. Бур-ля-ка-ку-ре-ку!

ЧЕККО.

Виват! Подайте венок мне.

Венок – во славу трона.

Вот лунная корону!

*(Надевая венок на голову Лизетты)*

Твой лоб коронован. Будь славен, лунный мир.

ЭККЛИТИКО.

Священная корона!

Венок во славу трона.

Созвучье дивных звуков

и красок пышный пир.

ЧЕККО.

Виват, во славу трона!

Священная корона!

Священная корона, корона

украсила лунный мир.

КЛАРИЧЕ, ФЛАМИНИЯ.

ЭККЛИТИКО, ЧЕККО, ЭРНЕСТО.

Гинг, гонг, ганг, гинг, генг, гонг, ганг, пинг-понг, оран-гутанг!

Гонг, ганг, генг, гонг, оран-гутанг, пинг-понг, тре-панг и панк!

БУОНАФЕДЕ.

Язык ваш невозможен,

Коряв, кудряв и сложен.

Мне мерзок он, но сможет

повысить лунный ранг.

И тешусь, тешусь мыслью

Что ваш язык осмыслю.

Я слаб, но чуть помыслив,

решил пойти ва-банк!

Блин! Бланк! Пинк! Панк!

*(Раскланивается.)*

ЧЕККО. Не плохо!

ЭККЛИТИКО, ЭРНЕСТО. Да, ученье – свет!

БУОНАФЕДЕ.

Ученье свет, но грозный.

Учить нас можно,

Но толку – нет как нет.

ЧЕККО.

Зато без проволочек

Мужей найдем для дочек,

И всех снабдим приданым –

вот добрый мой совет.

БУОНАФЕДЕ *(доставая ключ)* Открыть ларец со златом?

ЭККЛИТИКО, ЧЕККО, ЭРНЕСТО. О, сладкий звон дукатов.

БУОНАФЕДЕ. Идея мне по нраву, но сил исполнить – нет.

ЭККЛИТИКО, ЧЕККО, ЭРНЕСТО. Причина?

КЛАРИЧЕ, ФЛАМИНИЯ. В чем причина?

ЛИЗЕТТА. Но, хозяин, в чем причина?

БУОНАФЕДЕ.

Ведь мы же в лунном мире,

А здесь дукатов нет.

ЭККЛИТИКО, ЧЕККО, ЭРНЕСТО. Синьор!

КЛАРИЧЕ, ФЛАМИНИЯ. ЛИЗЕТТА. И вся причина?

БУОНАФЕДЕ. Дукаты не чужбине.

КЛАРИЧЕ, ФЛАМИНИЯ.

ЭККЛИТИКО, ЧЕККО, ЭРНЕСТО.

Мы сбегаем за ними – вот вам простой ответ.

БУОНОФЕДЕ. Но мы ж под лунным небом.

ЭККЛИТИКО. Ключ вы б отдали мне бы.

БУОНАФЕДЕ *(усмехнувшись, отдает ключ)*.

Но только на Земле вы

дорветесь до монет.

КЛАРИЧЕ, ФЛАМИНИЯ.

Глаза его смеются,

Но он вполне спокоен.

ЭККЛИТИКО, ЧЕККО, ЭРНЕСТО.

Сердца от счастья рвутся.

Старания удвоим,

для свадебных побед, для свадебных побед,

для свадебных побед.

БУОНАФЕДЕ *(себе)*.

Отныне я должен действовать как лунный человек.

Пусть все будут счастливы.

ЧЕККО (*Клариче)*.

Теперь ваша дочь даст Экклитико руку.

Поздравим, поздравим супругов, сомнения прочь!

ЭККЛИТИКО *(целуя руку Клариче).* Я ваш и навеки!

БУОНАФЕДЕ. Ку-ку! Бур-ла-кет!

КЛАРИЧЕ *(Эрнесто)*. Твоя и навеки!

БУОНАФЕДЕ.

Ку-ку! Бур-ля-кат! Ку-ку! Бур-ля-кет!

Других мыслей нет!

ЧЕККО.

Эсперо и младшая дочь!

*(Эрнесто)* Вы супруг этой юной синьоры

– сомнения прочь!

ФЛАМИНИЯ. Я ваша навеки!

БУОНАФЕДЕ.

Ку-ку! Бур-ля-кат!

О, как я, о, как я словами богат!

*Чекко и Лизетта сходят с трона.*

ЭККЛИТИКО, ЧЕККО, ЭРНЕСТО. Луна, дукаты свадьбы!

|  |  |
| --- | --- |
| КЛАРИЧЕ, ФЛАМИНИЯ,  Отец, узнай же правду.  Отец, прости, прости нас.  Ты не был на Луне. | ЛИЗЕТТА.  Синьор, узнайте правду.  Простите нас, хозяин.  Мы были на Земле. |

БУОНАФЕДЕ

Не понял… Я не был в лунном мире?

Я не был на Луне? Жалкие шутники!

ЭККЛИТИКО, ЧЕККО, ЭРНЕСТО.

Простите, не был честным наш шаг,

но это так. Да, это так.

БУОНАФЕДЕ. Мерзавцы! Луна преобразила меня.

Сделала добрее и чище. И я там не был!?

ЭККЛИТИКО, ЧЕККО, ЭРНЕСТО.

Вам, синьор, пора узнать бы.

Да, обман, но ради свадьбы.

И никто из нас там не был,

Не был, не был на Луне.

|  |  |
| --- | --- |
| КЛАРИЧЕ, ФЛАМИНИЯ.  Да, отец наш, очень жаль нам.  Наш поступок не идеальный.  Но никто из нас там не был,  Не был, не был на Луне. | ЛИЗЕТТА  Да, хозяин, очень жаль нам.  Наш поступок не идеальный.  Но никто из нас там не был,  Не был, не был на Луне. |

БУОНАФЕДЕ.

Полный вздор городит каждый!

Где вы были мне не важно.

Но твердить, что я там не был

Может каждый, но не мне.

ЭККЛИТИКО, ЧЕККО, ЭРНЕСТО.

КЛАРИЧЕ, ФЛАМИНИЯ, ЛИЗЕТТА

Он готов дойти до драки.

БУОНАФЕДЕ. Мне противны ваши враки!

ЭККЛИТИКО, ЧЕККО, ЭРНЕСТО.

КЛАРИЧЕ, ФЛАМИНИЯ, ЛИЗЕТТА

Но никто из нас, поверьте,

не был, не был на луне.

БУОНАФЕДЕ.

Где вы были мне не важно.

Но за ложь ответит каждый.

Ваши мерзостные бредни.

Вне добра и смысла вне!

ЭККДИТИКО. Но признайте же…

ЧЕККО. Упрямец!

БУОНАФЕДЕ.

Не способен скрыть всю правду

ваш бездарный, мерзкий танец.

КЛАРИЧЕ. Фламиния, Лизетта. Верьте дочкам!

БУОНАФЕДЕ. На Луне я… был и точка!

ЭККЛИТИКО, ЧЕККО, ЭРНЕСТО.

Но, синьор, поверьте дочкам!

БУОНАФЕДЕ. Лгут и эти ангелочки!

ЛИЗЕТТА. Но, синьор!

БУОНАФЕДЕ.

Кудахчат курочки.  
Зануды, дурочки.

КЛАРИЧЕ, ФЛАМИНИЯ. Что за речи?!

БУГНАФЕДЕ.

Лгать в глаза отцу опасно.

И понять вы все должны:

не отдам я вам Луны.

КЛАРИЧЕ, ФЛАМИНИЯ.

Баста! Всё! Мы все согласны

ради полной тишины:

мы в восторге от Луны!

БУАНОФЕДЕ.

Нет. Этого мне мало.

Покайтесь и признайтесь,

что всех нас принимала

красавица Луна,

Да славится она!

ЭККЛИТИКО, ЧЕККО, ЭРНЕСТО.

КЛАРИЧЕ, ФЛАМИНИЯ, ЛИЗЕТТА.

Да славится она!

БУОНАФЕДЕ,

И в нас она навечно!

КЛАРИЧЕ, ФЛАМИНИЯ, ЛИЗЕТТА.

И в нас она навечно!

ЭККЛИТИКО, ЧЕККО, ЭРНЕСТО.

Светла и безупречна… Безупречна…

БУОНАФЕДЕ.

Красавица Луна.

ВСЕ.

Красавица Луна

и прочно и навечно

светла и безупречна.

Навечно, навечно нам дана

светла и безупречна.

красавица Луна,

красавица Луна.

Навечно нам дана

красавица Луна!

И прочно и навечно

светла и безупречна…

пусть вечно будет жить в нас Луна!

**СЦЕНА 26**

**Речитатив**

БУОНАФЕДЕ. Ну, всё, ссора забыта.

КЛАРИЧЕ. Но наши свадьбы? Вы всем нам дали слово.

БУОНАФЕДЕ. Женитесь! Женитесь все, подтверждаю я снова.

Кто мне внушил мое решенье? Мой лунный мир! Он победитель в споре.

*К Буонафеде подходят Лизетта и Чекко. Оба попрежнему в лунных одеждах.*

БУОНАФЕДЕ *(разглядывая Чекко).* Похож, негодник. Вылитый император. *(Махнув рукой.)* Женитесь!

ЛИЗЕТТА. Столько шумели, а свару кончим в ре-мажоре!

**СЦЕНА 27.**

**№ 28. (29) Финал 3**

ВСЕ.

Какие были споры,

раздоры, свары ссоры.

И все из-за Луны.

Пришла пора актерам

дождаться тишины.

Добро со злом в сраженьи,

добро со злом в сраженьи.

Мы дети той игры, мы дети той игры,

мы дети той игры.

КЛАРИЧЕ. Паденья, возвышенья!

БУОНАФЕДЕ.

Я верю, – где-то, где-то

ждут нас лучшие миры.

ЭККЛИТИКО. И где же эта гавань?

ФЛАМИНИЯ. А может быть, и прав он.

БУАНОФЕДЕ. Не знаю где, но есть.

СМЕККО. А может быть и прав он.

ЛИЗЕТТА, ЭРНЕСТО.

Ждем тот час, когда до всех до нас

дойдет оттуда весть.

ЭРНЕСТО. Весть такая нужна нам срочно.

БУОНАФЕДЕ. Дай бог силы ей помочь нам.

КЛАРИЧЕ, ФЛАМИНИЯ,

ЭККЛИТИКО, ЭРНЕСТО.

Весть явись, мы будем ждать.

Весть явись, мы будем знать,

как с собою совладать.

ВСЕ.

Лукавые плутни, интриги и ссоры

Отринуты нашим ликующим хором.

И этому нас научила Луна

Доверья, любви и надежды полна.

Надежды полна, надежды полна.

Затмение сердца, грусть и сомненья

отринуто нашим бесхитростным пеньем.

И этому нас научила Луна.

И этому нас научила Луна

Доверья, любви и надежды полна,

доверья, любви и надежды полна,

надежды полна, надежды полна.

*За несколько тактов до окончания финала Буонафеде делает несколько шагов вперед. Оставшаяся на сцене за ним группа притемняется, свет становится ирреальным...*

**ЭПИЛОГ.**

*Буонафеде на авансцене…*

БУОНАФЕДЕ. …А вдруг мне это эхо лишь показалось. И слышал я молчанье. Голос, ответь, да или нет?

ЭХО. Нет, нет, нет, нет…

БУОНАФЕДЕ. Слышу – нет. Но тогда… куда же мне идти? Я пойду в никуда.

ЭХО. Да, да, да, да…

БУОНАФЕДЕ. Я верю в этот голос. Он желает мне счастья. Пусть этот лунный голос – зов надежды – растворится в душе и в сердце.

*На сцене быстро светлеет. Яркий свет. Веселые поклоны.*

*Конец оперы.*

© Юрий Димитрин.

Все права защищены.